

Benutzerinformation

Fahrerhausverdunkelungssystem für Führerhaus

User information

Diver's cab blind system

Information utilisateur

Système d'obscurcissement pour les cabines

Manual de uso

Sistema de oscurecimiento del habitáculo

D

US/GB

F

E



Fiat Ducato, Peugeot Boxer
Citroën Jumper

- und vergleichbare Fahrzeuge
- and identical build vehicles
- et véhicules de construction similaire
- y vehículos similares

ab Baujahr 1994
from production year 1994
à partir du modèle 1994
a partir del año de fabricación 1994



REMIFRONT II-D

Wichtiger Hinweis!

Für Fahrzeuge mit Airbags in den A-Säulen oder oberhalb der Türen, ist dieses System nicht geeignet!

Important!

This system is not suitable for vehicles with airbags in the A pillars or above the doors!

Remarque importante !

Ce système n'est pas adapté aux véhicules avec des airbags dans les montants ou au-dessus des portières !

¡Nota importante!

Este sistema no es apropiado para vehículos con airbags en las columnas A o sobre las puertas!

Inhalt

- A. Angaben zum Erzeugnis
 - B. Angaben zur Montage
 - C. Angaben zur Bedienung
 - D. Angaben zur Instandhaltung
-

A. Angaben zum Erzeugnis

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Hersteller: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
50829 Köln |
| 2. Benennung und Typ: | REMIfrontII-D – Fahrerhausverdunkelung Fiat Ducato |
| 3. Baustand, Baudatum: | siehe Aufkleber |
| 4. Einsatzmöglichkeit: | Motorcaravans auf Basis FIAT-Ducato II Baujahr 1994-2002
u. FIAT-Ducato III Baujahr ab 2002 (Fahrzeuge ohne Airbag
in der A-Säule oder oberhalb der Türen) |
| 5. Einbau: | siehe B. (Angaben zur Montage) |
| 6. Funktionsbeschreibung: | siehe C. (Angaben zur Bedienung) |
| 7. Ausführungsvarianten: | 2-geteiltes, vertikales Verdunkelungssystem für die Front-
scheibe sowie vertikale Verdunkelungssysteme in Blendrah-
men für die Seitenscheiben.

Hoher Abdunkelungsgrad durch Verwendung von nahezu voll-
ständig blickdichtem Verdunkelungsplissee. |
| 8. Warnhinweis: | Das Schließen des Verdunkelungssystems ist nur im Still-
stand des Fahrzeugs und bei abgestelltem Motor erlaubt. Vor
Fahrtantritt ist das System komplett zusammen zu fal-ten
und zu verriegeln. Achtung, bei starker Sonneneinstrahlung
können sich die Griffleisten nachhaltig aufheizen.

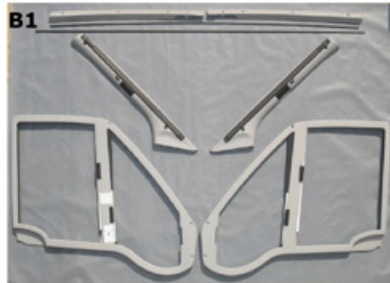
Das System ist nicht für die Verdunkelung des Fahrzeugs
über eine längere Zeit vorgesehen (z.B. Überwinterung). Je
nach Temperatur kann sich das Rückfaltverhalten des Plissee-
materials temporär verschlechtern. |
-

B. Angaben zur Montage

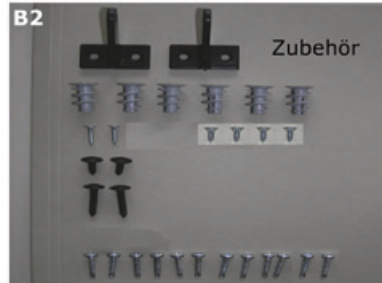
D

Wir empfehlen den Einbau des Verdunkelungssystems durch eine Fachwerkstatt! Bei fehlerhaftem Einbau wird keine Haftung bzw. Gewährleistung übernommen.

Schritt 1: (Lieferumfang prüfen)



B1:
Frontsystem:
Verkleidung
A-Säule Li/Re
Führungsrohre oben
(1555mm) & unten
(1660mm)
Blende oben Li & Re
Seitensystem:
Fahrerseite
Beifahrerseite

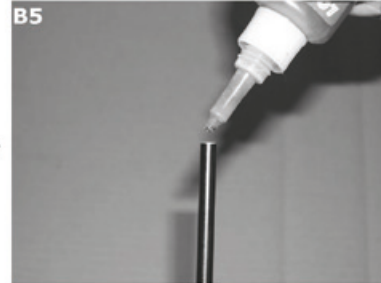


B2:
Frontverdarkung:
2 Halter Rohr Kurz
6 Schraubdübel
2 Schr. SK3,0x16
4 Schr. SK4,2x13
2 Schr. LK4,2x13
2 Schr. LK4,2x25
Seitenverdarkung: 1
2 Schr. 3,5x19

Schritt 2: (Montage Führungsrohre, nur für Nachrüstversion erforderlich!)



B3-B4:
Sollten die Führungsrohre oben & unten getrennt geliefert werden, müssen diese mit Hilfe des im Zubehör zusätzlich beige packten Klebstoff verbunden werden.



B5:
In das Führungsrohr mit Gewinde, wird an dem Ende ohne Gewinde der Klebstoff eingebracht. Soviel das der vordere Bereich der Öffnung gut gefüllt ist.



B6:
Das Führungsrohr mit Stift, wird jetzt zügig in das andere Rohr geschoben. Die verbundenen Rohren sollten jetzt 10-15 Minuten aushärten.

Wichtig: Es werden immer die gleichlangen Paare verbunden!

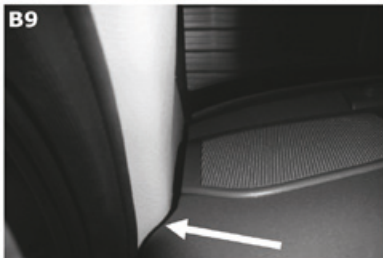
Schritt 3: (Montage Frontsystem)



B7:
Türdichtungs-gummi im Bereich der linken A-Säulenverkleidung abziehen. (Beifahrerseite entsprechend).



B8:
Die 3 Schrauben (Kreuzschlitz) der A-Säulenverkleidung herausdrehen (Beifahrerseite entsprechend).



B9:
Zum Schutz des Armaturenbrettes bei der weiteren Demontage ein Stück Pappe in den markierten Spalt stecken (Beifahrerseite entsprechend).



B10:
Die lose A-Säulenverkleidung mit einem Ruck nach hinten herausziehen. Dabei bricht der schmale Fortsatz an einer definierten Stelle unterhalb des Armaturenbrettes ab (Beifahrerseite entsprechend).

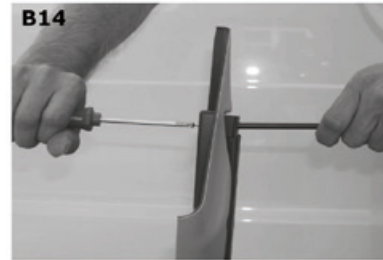
Schritt 4: (Vormontage Frontsystem)



B11:
Die Dübelseite des Führungsrohrs oben (kurze Rohr) mittels Schraube SK3,0x16 an Kassette rechts oben anschrauben (nicht festziehen, Rohr muß drehbar bleiben).



B12:
Halter Rohr in gezeigter Weise bis zur Mitte auf das obere Führungsrohr aufschieben.
B13:
Führungsrohr oben mit Gewindeseite an Kassette links anschrauben (nicht festziehen).



B14:
Die Dübelseite des unteren Führungsrohrs (langes Rohr) mittels Schr. SK3,0x16 an Kassette re unten anschrauben (n. festziehen, Rohr muß drehbar bleiben).



B15 - B16:
Halter Rohr in gezeigter Weise bis zur Mitte auf das untere Führungsrohr aufschieben.
Führungsrohr unten mit Gewindeseite an Kassette links anschrauben (nicht festziehen).

Schritt 5: (Montage Frontsystem)



B17:
Frontsystem in gezeigter Weise an der A-Säule platzieren (Beifahrerseite entsprechend).



B18:
Kassette links oben anschrauben mit Schraube LIK4,2x25 (Kassette rechts entsprechend).



B19:
Kassette links unten anschrauben mit Schraube LIK4,2x13. (Kassette rechts entsprechend). Danach Türgummi auf beiden Seiten wieder andrücken.



B20:
Rechtes und linkes Teil der oberen Blende zusammenfügen und in gezeigter Position am Dachhimmel platzieren, sodass sie jeweils seitlich an den Kassetten anliegen



B21 & B22:
Durch die Befestigungslöcher in der Blende mit einem Bohrer Ø6mm In den Dachhimmel bohren. Blende mit den Schraubdübeln am Dachhimmel anschrauben.



B23:
Plissee schliessen um Position für oberen Rohrhalter zu finden. Der Ausschnitt in der Griffleiste umschließt dabei den Spiegel. Ggf. Länge der Führungsrohre durch drehen korrigieren



B24:
Halter Rohr mittels Klebeband von unten an Blende oben fixieren. Dazu Deckstreifen abziehen.



B25:
Plisse öffnen und Spiegel nach oben aus der Halterung entnehmen.



B26:
Halter Rohr mittels 2 Schrauben SK 4,2x13 anschrauben.
Danach den Spiegel wieder auf die Halterung schieben



B27:
Plisse schliessen um Position für unteren Halter Rohr zu finden.
Halter in dieser Position mittels Klebeband fixieren.



B28:
Halter Rohr mit 2 Schrauben SK 4,2x13 auf dem Armaturenbrett anschrauben.

Schritt 4: (Montage Seitensystem)



B29:
Seitensystem in den Türrahmen einsetzen und andrücken.



B30:
Seitensystem mittels 6 selbstbohrenden Schrauben LIK 3,5x19 (Torx T10) anschrauben

C. Angaben zur Bedienung

Frontsystem:



C1:
Taste nach oben schieben, um Frontverdunklung zu entriegeln.



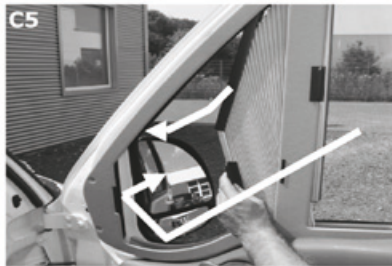
C2:
Griffleiste von links und von rechts in Richtung Mitte der Windschutzscheibe ziehen. Griffleisten schliessen über Magnetverschluss.



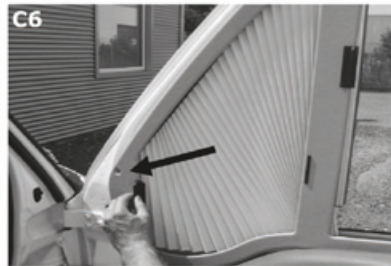
C3:
Zum Öffnen Griffleisten an den Griffen in Pfeilrichtung auseinanderziehen und in Ruheposition in den A-Säulen zurückführen.



C4:
Frontsystem durch herunterschieben des Schiebers verriegeln (auf beiden Seiten).
Für den Fahrbetrieb ist unbedingt auf eine korrekte Verriegelung zu achten!

Seitensystem:


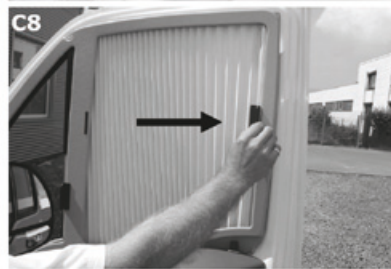
C5:
Öffnen:
 Griffleiste durch Kippen und leichtes Ziehen von Ruheposition lösen.
Schließen:
 Griff durch andrücken an Rahmen einrasten



C5:
 Griffleiste bis Anschlagleiste führen, Magnetverschluss verriegelt automatisch.



C7:
Öffnen:
 Griffleiste durch Kippen und leichtes Ziehen von Ruheposition lösen.
Schliessen:
 Griff durch Andrücken an Rahmen einrasten.



C8:
 Griffleiste bis Anschlagleiste führen, Magnetverschluss verriegelt automatisch.

D. Angaben zur Instandhaltung

1. Pflege: Grundsätzlich keine aggressiven Reinigungsmittel (Löse-/Schleifmittel) verwenden. Rahmenteile des Front-/Seitensystems mit feuchtem Tuch und milder Seifenlauge reinigen.
 Faltstoff mit einer weichen Bürste, ggf. mit feuchtem Tuch reinigen.
2. Wartung/Reparatur: Das System ist wartungsfrei ausgelegt.
3. Aufbewahrung der Dokumente: Die Benutzerinformation mit der Bedienungs- und Montageanleitung sollten für den Bedarfsfall möglichst im Fahrzeug aufbewahrt werden.
4. Ersatzbeschaffung: Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Contents:

- A. Product information
 - B. Assembly information
 - C. Operating information
 - D. Repair and maintenance
-

A. Product information

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. Manufacturer: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D-50829 Köln |
| 2. Designation and Type: | REMIfrontII-D – Cab blind system, Fiat Ducato |
| 3. Status, Date of manufacture: | see sticker |
| 4. Possible uses: | Motor caravans based on the FIAT-Ducato II between 1994-2002 and FIAT-Ducato III as from 2002 (vehicles without airbag in the A-pillar or above doors) |
| 5. Installation: | see B. (Assembly information) |
| 6. Function description: | see C. (Operating information) |
| 7. Variants: | 2-part vertical blind system for front windscreen and vertical blind systems in frames for the side windows.

High degree of shade through use of almost completely opaque pleated material. |
| 8. Warning: | The blinds may only be closed when the vehicle is stationary and the engine is switched off. Before starting the journey the system must be completely folded down and locked. Note, the handles can remain hot for long periods if exposed to strong sunlight.

The system is not intended for shading the vehicle over long periods (e.g. over the winter). Depending on the temperature, the material may be temporarily more difficult to fold back. |

B. Assembly information

We recommend that the blind system is installed by a specialist workshop !
No liability or warranty is accepted in cases of incorrect assembly or installation.

Step 1: (Check scope of delivery)

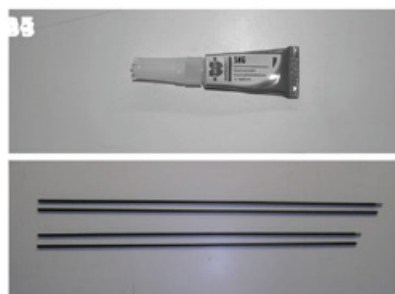


B1:
Front system:
A-pillar cover
left/right
Guide tube top
(1555mm) & bottom
(1660mm)
Top cover, left &
right
Side system:
Driver's side
Passenger side



B2:
Front blind:
2 short tube carriers
6 rawlplugs
2 screws SK3,0x16
4 screws SK4,2x13
2 screws LIK4,2x13
2 screws LIK4,2x25
Side blind: 12 screws
3,5x19

Step 2: (Assemble guide tubes, only for aftermarket version!)



B3-B4:
If the top and
bottom guide tubes
are delivered
separately, they
must be joined with
the adhesive
supplied with the kit.



B5:
The adhesive is
applied into the
guide tube at the
end without the
thread. Use
sufficient to fill the
front part of the
opening generously.



B6:
The guide tube with pin is now pushed rapidly into the other tube. Allow the joined
tubes to harden for 10-15 minutes!
Important: Always link pairs of the same length!

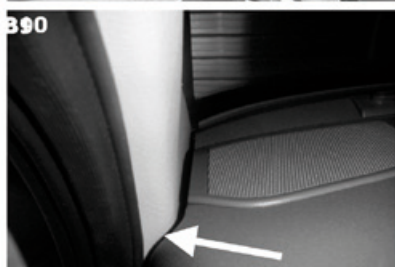
Step 3: (Mount front system)



B7:
Remove door seal
from area of the left
A-pillar cover.
(Same for passenger
side).



B8:
Remove the three
screws from the A-
pillar cover (Phillips
screws).
(Same for passenger
side).



B9:
Place a piece of
cardboard in the
space marked in
order to protect the
instrument panel.
(Same for passenger
side).



B10:
Pull out the loose A-
pillar cover with a
sharp backwards
movement. The
narrow projection
breaks at a defined
point underneath the
instrument panel.
(Same for passenger
side)

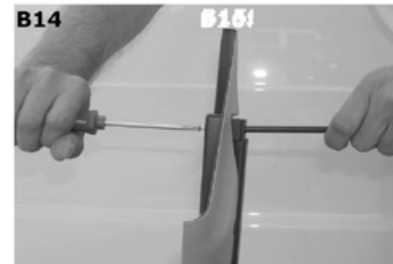
Step 4: (Preliminary assembly, front system)



B11:
Screw on the plug side of the guide tube at the top (short tube) to the cassette at the right top with a screw SK3,0x16 (do not screw tightly, tube must still be capable of rotation).



B12:
Push the tube carrier as shown to the centre onto the top guide tube.
B13:
Screw the guide tube at the top with the thread on the cassette, left (do not tighten).



B14:
Screw the plug side of the lower guide tube (long tube) onto the cassette at the bottom right using screws SK3,0x16 (do not tighten, tube must be capable of rotation).



B15 - B16:
Push the tube carrier up to the middle onto the lower guide tube as shown.
Screw the guide tube at the bottom with the thread on the cassette, left (do not tighten).

Step 5: (Mount front system)



B17:
Place the front system on the A-column in a suitable way as shown (Same for passenger side).



B18:
Screw on cassette at top left with screw LIK4,2x25 (Same for right cassette).



B19:
Screw on the cassette bottom left with screw LIK4,2x13. (Same for right cassette). Then press rubber door seal on again at both sides.



B20:
Join the right and left parts of the top cover and place on the roof as shown, so that their sides lie against the cassettes.



B21 & B22:
Drill through the fixing holes in the cover into the roof using a Ø6mm drill bit.
Screw the cover onto the roof using the rawlplugs.



B23:
Close the pleated material to find the position for the top tube carrier. The cutout of the handle fits round the foot of the mirror. Correct length of guide tubes by rotating them if necessary.



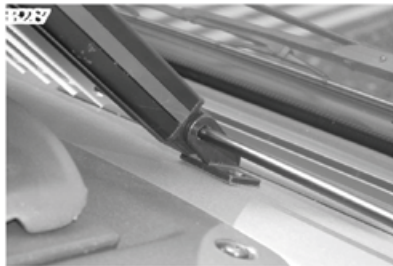
B24:
Fix the tube carrier onto the top cover from below, using adhesive tape. Pull off the cover strips.



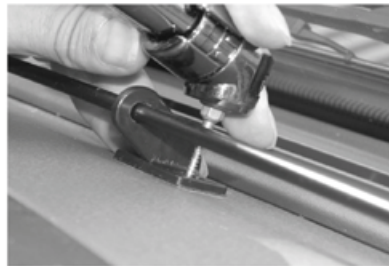
B25:
Open blind and take mirror out of holder from above.



B26:
Screw on tube carrier with 2 screws SK 4.2x13.
Then push mirror back onto holder.



B27:
Close blind to find position for lower tube carrier.
Fix holder in this position using adhesive tape.



B28:
Screw tube carrier onto the instrument panel with 2 screws SK 4.2x13.

Step 4: (Mount side system)



B29:
Place the side system in the door frame and press on.



B30:
Screw on side system using 6 self-tapping screws LIK 3.5x19 (Torx T10)

C. Operating information

Front system:



C1:
Push button up in order to unlock front blind.



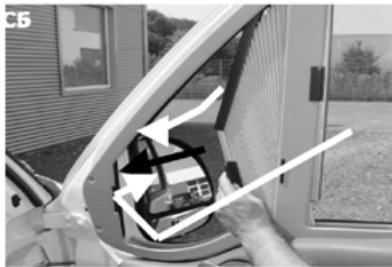
C2:
Pull handle from left to right into the middle of the windscreen. Handles close with magnetic catch.



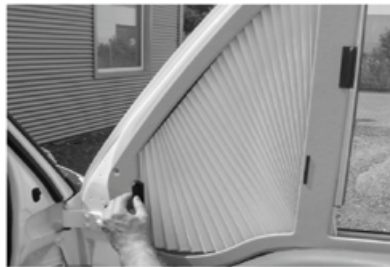
C3:
To open, pull handles apart in the direction of the arrows and return to rest position in the A-pillars.



Lock front system by pulling down slider (on both sides).
Make sure the system is correctly locked in position during driving!

Side system:


C5:
To open:
 Release handle from rest position by tilting and pulling lightly.
To close:
 Latch in handle by pressing onto frame.



C5:
 Bring handle up to stop rail, magnetic catch locks automatically.



C7:
Top open:
 Release handle from rest position by tilting and pulling lightly.
To close:
 Latch in handle by pressing onto frame.



C8:
 Bring handle up to stop rail, magnetic catch locks automatically.

D. Repair and maintenance

1. Care: Do not use aggressive cleaners (solvents and abrasives). Clean the frame of the front and side system with a damp cloth and mild soap solution.
Clean pleated material with a soft brush or a damp cloth.
2. Maintenance/repair: The system is designed to be maintenance-free.
3. Where to keep the documents: The user information with the operating and assembly instructions should be kept in the vehicle if possible so that they are at hand when needed.
4. Spare parts: Spare parts are available from your specialist dealer.

Sommaire

- A. Informations produit
 - B. Informations montage
 - C. Informations utilisation
 - D. Informations entretien
-

A. Informations produit

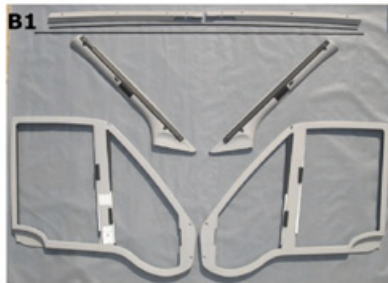
F

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Fabricant : | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
50829 Köln |
| 2. Dénomination et type : | Obscurcissement Fiat Ducato REMIfontII-D |
| 3. Modèle, date de construction : | Voir autocollant |
| 4. Domaine d'application : | Camping-cars sur la base FIAT-Ducato II modèles 1994-2002 et FIAT-Ducato III à partir du modèle 2002 (véhicules sans airbag dans le montant ou au-dessus des portières) |
| 5. Montage : | Voir B. (informations montage) |
| 6. Description de la fonction : | Voir C. (informations utilisation) |
| 7. Variété de modèles : | Système d'obscurcissement vertical en deux parties pour le pare-brise ainsi que systèmes d'obscurcissement verticaux dans les dormants pour les vitres latérales. Haut niveau d'obscurcissement par l'utilisation d'un store plissé pratiquement opaque. |
| 8. Avertissement : | <p>La fermeture du système d'obscurcissement n'est possible que lorsque le véhicule et le moteur sont arrêtés. Avant de démarrer, le système doit être intégralement replié et verrouillé. Attention, les poignées peuvent chauffer en cas de fort ensoleillement.</p> <p>Le système n'est pas prévu pour l'obscurcissement du véhicule sur une longue période (par exemple hivernage). Selon la température, la capacité au dépliage du matériau peut s'altérer temporairement.</p> |
-

B. Informations montage

Nous conseillons le montage du système d'obscurcissement par un atelier spécialisé ! En cas de montage non conforme, nous déclinons toute responsabilité ou garantie.

Etape 1: (vérifier l'intégralité de la livraison)



B1:
Système frontal :
Revêtement montant gauche/droit
Glissières en haut (1555mm) & en bas (1660mm)
Parement en haut, gau. dr.
Système latéral :
côté conducteur
côté passager



B2:
Obscurcissement frontal :
2 supports tube courts
6 chevilles
2 vis SK3,0x16
4 vis SK4,2x13
2 vis LIK4,2x13
2 vis LIK4,2x25
Obsc. latéral : 12 vis 3,5x19

F

Etape 2 : (Montage glissières, seulement nécessaire pour équipement ultérieur !)



B3-B4:
Si les glissières du haut et du bas devaient être livrées séparément, celles-ci doivent être reliées avec la colle livrée avec la commande.



B5:
La colle est placée dans l'extrémité sans filetage du tube, jusqu'à ce que l'entrée de l'ouverture soit bien remplie.



B6:
Le tube avec la tige est maintenant immédiatement poussé dans l'autre tube. La fixation des tubes doit durcir pendant 10 à 15 minutes.

Important : seules les paires de même longueur sont reliées !

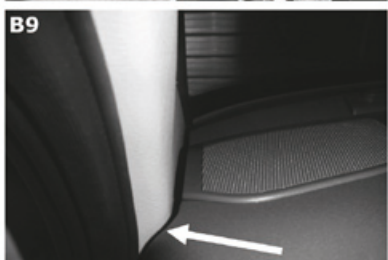
Etape 3 : (Montage système frontal)



B7:
Enlever le joint en caoutchouc de la porte dans la zone du revêtement gauche du montant. (de même du côté passager).



B8:
Dévisser les 3 vis (cruciformes) du revêtement du montant (de même du côté passager).



B9:
Placer un morceau de papier dans la fente indiquée pour protéger le tableau de bord lors de la suite du démontage (de même du côté passager).



B10:
Tirer le revêtement du montant en tirant vers l'arrière. Le petit prolongement se brise alors en un point défini sous le tableau de bord (de même du côté passager).

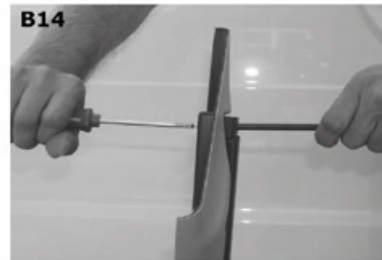
Etape 4 : (montage préalable système frontal)



B11:
Visser la cheville de la glissière du haut (tube court) au moyen de vis SK3,0x16 à la cassette du haut à droite (ne pas serrer, le tube doit pouvoir tourner).



B12:
Pousser le support du tube comme indiqué jusqu'au milieu de la glissière du haut.
B13:
Visser le côté fileté de la glissière du haut à la cassette gauche (ne pas serrer).



B14:
Visser la cheville de la glissière du bas (tube long) au moyen de vis SK3,0x16 à la cassette droite en bas (ne pas serrer, le tube doit pouvoir tourner).



B15 - B16:
Pousser le support du tube comme indiqué jusqu'au milieu de la glissière du bas.
Visser le côté fileté de la glissière du bas à la cassette gauche (ne pas serrer).

Etape 5 : (Montage système frontal)



B17:
Placer le système frontal comme indiqué dans le montant (de même du côté passager).



B18:
Visser la cassette gauche en haut avec la vis LIK4,2x25 (de même pour la cassette droite).



B19:
Visser la cassette à gauche en bas avec la vis LIK4,2x13. (de même pour la cassette droite). Puis réinsérer le joint de caoutchouc de la portière des deux côtés.



B20:
Assembler la partie droite et la gauche du parement du haut et placer dans la position indiquée sur le ciel de toit de sorte à ce que qu'elles soient placées sur la cassette.



B21 & B22:
Percer le ciel de toit à travers les perforations dans le parement avec une perceuse Ø6mm. Visser le parement sur le ciel de toit.



B23:
Fermer le store pour trouver la position du support de tube du haut. La découpe de la poignée entoure le pied du rétroviseur. Corriger évent. la long. en tournant.



B24:
Fixer le support du tube au moyen du ruban adhésif au parement à partir du bas. Enlever les bandes de recouvrement à cet effet.



B25:
Ouvrir le store et enlever le rétroviseur du support par le haut.



B26:
Visser le support du tube au moyen des 2 vis SK 4,2x13.
Puis pousser de nouveau le rétroviseur sur le support.



B27:
Fermer le store afin de trouver la position du support du tube inférieur. Fixer le support dans cette position au moyen du ruban adhésif.



B28:
Visser le support du tube avec 2 vis SK 4,2x13 sur le tableau de bord.

Etape 4 : (Montage système latéral)



B29:
Placer le système latéral dans le cadre de la portière et insérer.



B30:
Visser le système latéral au moyen de 6 vis automatiques LIK 3,5x19 (Torx T10)

C. Informations utilisation

Système frontal :



C1:
Pousser la touche vers le haut pour déverrouiller le système d'obscurcissement frontal.



C2:
Tirer la poignée vers la gauche et vers la droite en direction du milieu du pare-brise. Fermer les poignées avec la fermeture magnétique.



C3:
Pour ouvrir, écarter les poignées dans la direction des flèches et les remettre en position initiale dans les montants.



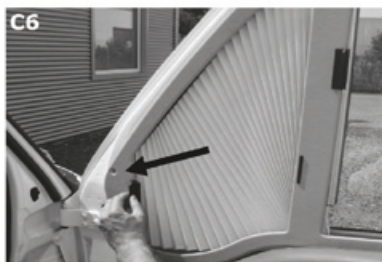
C4:
Verrouiller le système frontal en poussant le poussoir (des deux côtés).
Avant de démarrer, il faut s'assurer du parfait verrouillage !

Systeme latéral :

F



C5:
Ouvrir :
Détacher la poignée de sa position initiale en la basculant et en la tirant légèrement.
Fermer :
Encliqueter la poignée en la poussant sur le cadre.



C5:
Amener la poignée jusqu'à la butée, la fermeture magnétique se verrouille automatiquement.



C7:
Ouvrir :
Détacher la poignée de sa position initiale en la basculant et en la tirant légèrement.
Fermer :
Encliqueter la poignée en la poussant sur le cadre.



C8:
Amener la poignée jusqu'à la butée, la fermeture magnétique se verrouille automatiquement.

D. Informations entretien

1. Entretien : En règle générale, n'employer aucun produit agressif (détergent, abrasif). Nettoyer les pièces du cadre du système frontal et latéral avec un chiffon humide et une eau légèrement savonneuse. Nettoyer le tissu plissé avec une brosse douce ou avec un chiffon humide.
2. Maintenance/réparation : Ce système ne nécessite pas de maintenance.
3. Conservation des documents : Dans la mesure du possible, conserver l'information utilisateur avec le mode d'emploi et de montage dans le véhicule.
4. Achats de pièces de rechange : Les pièces de rechange sont disponibles dans votre commerce spécialisé.

Conteido:

- A. Indicaciones referentes al producto
 - B. Indicaciones referentes al montaje
 - C. Indicaciones referentes al manejo
 - D. Indicaciones referentes al mantenimiento
-

A. Indicaciones referentes al producto

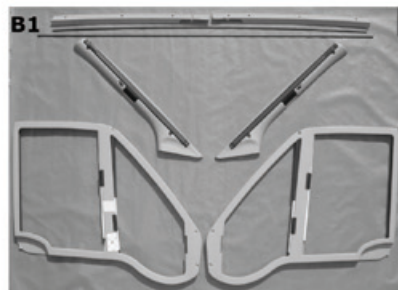
- | | |
|---|---|
| 1. Fabricante: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
50829 Colonia, Alemania |
| 2. Denominación del tipo: | REMIfrontII-D – Oscurecimiento del habitáculo del Fiat Ducato |
| 3. Estado de fabricación, fecha de fabricación: | vea la etiqueta adhesiva |
| 4. Puede ser aplicado en: | Caravanas en base al DIAT-Ducato II, años de fabricación 1994 -2002 y FIAT-Ducato III, año de fabricación a partir de 2002 (vehículos sin airbag en la columna A o sobre las puertas) |
| 5. Instalación: | véa B. (Indicaciones referentes al montaje) |
| 6. Descripción del funcionamiento: | véa C. (Indicaciones referentes al manejo) |
| 7. Diferentes ejecuciones: | Sistema de oscurecimiento vertical, dividido en 2 partes para el parabrisas, así como sistemas de oscurecimiento vertical en los marcos de las ventanas para las ventanillas laterales. Alto grado de oscurecimiento por el uso de un plisado de oscurecimiento casi completamente impermeable a las miradas. |
| 8. Advertencia: | El cerrar el oscurecimiento es permisible sólo estando el vehículo detenido y el motor parado. Antes de iniciar la marcha, el sistema tiene que ser plegado por completo y bloqueado. Atención: en caso de fuerte irradiación solar, las regletas asa pueden calentarse persistentemente. El sistema no está previsto para el oscurecimiento del vehículo durante un período largo (p. ej., invernación). Según la temperatura, el comportamiento de replisado del material puede empeorar temporalmente. |

B. Indicaciones referentes al montaje

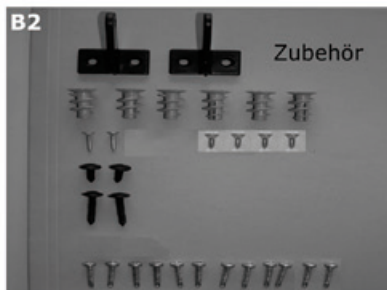
¡Recomendamos hacer efectuar el montaje del sistema de oscurecimiento en un taller especializado!

En caso de un montaje erróneo no respondemos ni concedemos garantía alguna.

1er. paso: (Verificar el alcance del suministro)



B1:
Sistema frontal:
Revestimiento de la columna A iz/de tubos guía arriba (1555 mm) y abajo (1660 mm)
Protección arriba iz. y de.
Sistema lateral:
Lado del conductor lado del acompañante



B2:
Oscurecimiento frontal:
2 soportes para tubos cortos
6 tacos para tornillos
2 tornillos SK3,0x16
4 tornillos SK4,2x13
2 tornillos LIK4,2x13
2 tornillos LIK4,2x25
Oscurecimiento lateral: 12 tornillos 3,5x19

2º paso: (¡Montaje de los tubos guía, sólo necesario para la versión de reequipamiento!)



B3-B4:
Si los tubos guía arriba y abajo se suministrasen de forma separada, éstos tienen que ser unidos con el pegamento suministrado adicionalmente en el embalaje.



B5:
En el tubo guía se pone el pegamento en el extremo sin rosca. En cantidad suficiente para que el área delantera de la abertura esté bien llena.



B6:
A continuación se introduce rápidamente el tubo guía con espiga en el otro tubo. Los tubos unidos tienen que endurecerse durante 10 a 15 minutos.

Importante : ¡Se unen siempre los pares de la misma longitud!

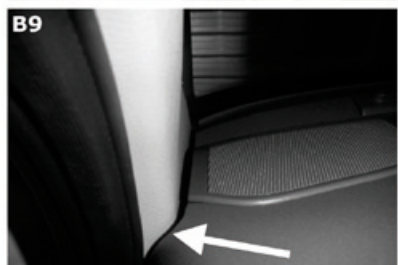
3er. paso: (Montaje del sistema frontal)



B7:
Retirar la goma de obturación de la puerta en el área del revestimiento de la columna A izquierda. (En el lado del acompañante de forma correspondiente)



B8:
Destornillar los 3 tornillos (ranura en cruz) del revestimiento de la columna A (lado del acompañante de forma correspondiente)



B9:
Para proteger el salpicadero en el desmontaje siguiente, introducir un trozo de cartón en la ranura (lado del acompañante de forma correspondiente)



B10:
Retirar el revestimiento suelto de la columna A con un tirón hacia atrás. Con ello se rompe la parte delgada de la prolongación en un punto definido debajo del salpicadero (lado del acompañante de forma correspondiente)

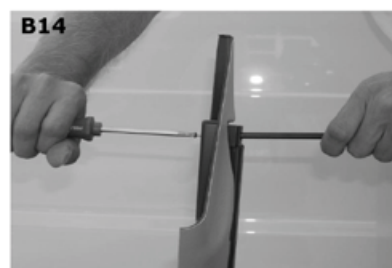
4° paso: (Premontaje del sistema frontal)



B11:
Atornillar el lado del taco del tubo guía superior (tubo corto) mediante un tornillo SK3,0x16 a la caseta arriba a la derecha (no apretarlo, el tubo tiene que poder ser girado).



B12:
Empujar el soporte del tubo en la forma indicada hasta el centro en el tubo guía superior.
B13:
Atornillar el tubo guía superior con el lado de la rosca a la caseta izquierda (no apretar fuertemente).



B14:
Atornillar el lado del taco del tubo guía inferior (tubo largo) con un tornillo SK3,0x16 a la caseta de abajo (no apretar, el tubo tiene que poder ser girado).



B15-B16:
Empujar el soporte del tubo en la forma indicada hasta el centro en el tubo guía inferior.
Atornillar el tubo guía inferior con el lado de la rosca a la caseta izquierda (no apretar fuertemente).

E

5° paso: (Montaje del sistema frontal)



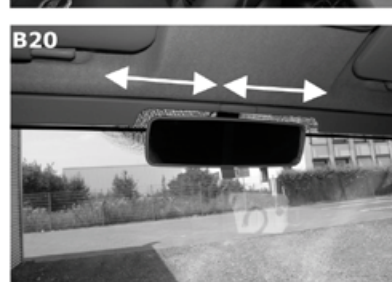
B17:
Emplazar el sistema frontal en la forma indicada en la columna A (lado del acompañante de forma correspondiente)



B18:
Atornillar la caseta iz. arriba con un tornillo LIK4,2x25 y abajo con un tornillo LIK4,2x13 y abajo con un tornillo LIK4,2x13 (caseta derecha de forma correspondiente).



B19:
Atornillar la caseta iz. abajo con un tornillo LIK4,2x13 (caseta derecha de forma correspondiente). .
A continuación, preionar de nuevo la goma de la puerta a ambos lados.



B20:
Ensamblar las partes derecha e izquierda de la protección superior y emplazarla en el revestimiento del techo en la posición indicada de forma que se encuentren cada una lateralmente a las casetas.



B21 y B22:
A través de los agujeros de sujeción en la protección taladrar con un taladro de Ø6mm en el revestimiento del techo.
Atornillar la protección con tacos para tornillos en el revestimiento del techo.



B23:
Cerrar el plisado para encontrar la posición para el soporte superior del tubo. La escotadura en la regleta asa cerca la pata del espejo. Si fuese necesario, corregir la longitud de los tubos guía girándolos.



B24:
Fijar el soporte del tubo mediante cinta adhesiva desde abajo a la protección arriba. Para ello, retirar la tira cobertera.



B25:
Abrir el plisado y retirar el espejo del soporte empujando hacia arriba.



B26:
Atornillar el soporte del tubo con 2 tornillos SK 4,2x13. A continuación, volver a empujar el espejo en el soporte.



B27:
Cerrar el plisado para encontrar la posición para el soporte inferior del tubo. Fijar el soporte en esta posición mediante cinta adhesiva.



B28:
Atornillar el soporte del tubo con 2 tornillos SK 4,2x13 en el salpicadero.

4º paso: (Montaje del sistema lateral)



B29:
Poner el sistema lateral en el marco de la puerta y presionarlo.



B30:
Atornillar el sistema lateral mediante 6 tornillos autotaladradores LIK 3,5x19 (Torx T10).

C. Indicaciones referentes al manejo

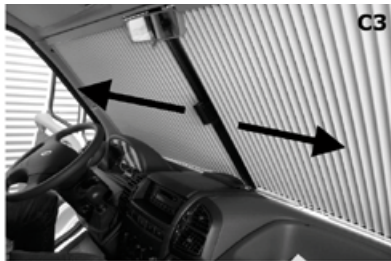
Sistema frontal:



C1:
Para bloquear el oscurecimiento frontal se activarán ambas teclas en la dirección de la flecha. Aparecerán dos puntos rojos de señalización. **¡En este estado no está permitida la tracción eléctrica!**



C2:
Tire de las regletas asa de la izquierda y de la derecha en dirección al centro del parabrisas. Las regletas asa cierran a través del cierre magnético.



C3:
Para abrir, tirar de las regletas asa en dirección de las flechas y llevarlas a la posición de reposo en la columna A.



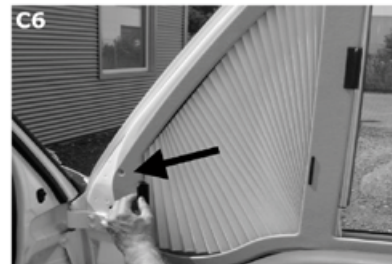
C4:
Para bloquear se activarán ambas teclas en la dirección de la flecha. **¡Para la tracción eléctrica se deberá asegurar sin falta el bloqueo correcto en ambos lados!**

Sistema lateral:



C5:
Abrir:
Soltar la regleta asa de la posición de reposo volcándola y tirándola ligeramente.

Cerrar:
Encastrar el asa presionándola en el marco.

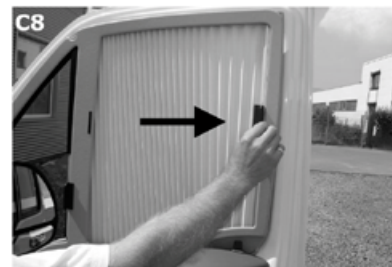


C5:
Llevar la regleta asa hasta la regleta de tope, el cierre magnético cierra automáticamente.



C7:
Abrir:
Soltar la regleta asa de la posición de reposo volcándola y tirándola ligeramente.

Cerrar:
Encastrar el asa presionándola en el marco.



C8:
Llevar la regleta asa hasta la regleta de tope, el cierre magnético cierra automáticamente.

D. Indicaciones referentes al mantenimiento

1. Cuidado: Por principio, no utilizar detergentes agresivos (diluyentes/abrasivos). Limpiar las piezas del marco de los sistemas frontal/lateral con un paño húmedo y lejía de jabón suave.
Limpiar la tela plegada con un cepillo blando o con un paño húmedo.
2. Mantenimiento/Reparación: El sistema está libre de mantenimiento.
3. Guardar los documentos: La información para el usuario junto con las instrucciones de manejo y montaje debieran de guardarse para el caso de necesidad en lo posible en el vehículo.
4. Adquisición de piezas de recambio: Las piezas de recambio las puede adquirir en el comercio especializado.

- | | |
|---|--|
| 1. Herausgeber/Publisher/Éditeur/Editor: | REMIS GmbH
Mathias-Brüggen-Str. 67-69
D - 50829 Köln/Cologne |
| 2. Belegnummer/Document number/Número du document/Número del documento: | Montageanleitung_10017284
Original operating instructions
10017284 |
| 3. Ausgabedatum/Issue date/Fecha de edición: | 49/2005 - Version 2013 |
| 4. Copyright: | © 2013 by REMIS GmbH |

D

Diese Dokumentation ist einschließlich all ihrer Teile durch Copyright geschützt. Jede Nutzung oder Änderung außerhalb der strikten Grenzen des Copyright-Gesetzes ohne Genehmigung der REMIS GmbH ist untersagt und erfüllt den Straftatbestand.

Diese Erklärung gilt für das Kopieren, die Übersetzung, Mikroverfilmung sowie die Speicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Technische Änderungen vorbehalten.

US/GB

This documentation including all its parts is protected by copyright. Any usage or modification outside the strict limits of copyright law without permission from REMIS GmbH is not allowed and is an offence.

This statement applies to copying, translation, microfilming as well as storage and processing in electronic systems. We reserve the right to make technical changes.

F

Cette documentation, y compris tous ses éléments, est protégée par les droits d'auteur. Toute utilisation ou modification situées en dehors des limites strictes de la loi sur les droits d'auteur sont interdites sans l'autorisation de REMIS GmbH et constituent un acte délictueux.

Cette déclaration est applicable à la copie, à la traduction, à la mise sur microfilms ainsi qu'à la mémorisation et au traitement dans des systèmes électroniques. Sous réserve de modifications techniques.

E

Este documento está protegido íntegramente por los derechos de autor (copyright). Queda prohibido todo uso o modificación fuera de los estrictos límites que marca la ley del copyright sin el consentimiento de REMIS GmbH, constituyendo un uso delictivo.

Esta declaración se aplica a la copia, traducción, microfilmación o almacenamiento y procesamiento por medios electrónicos. Reservado el derecho a modificaciones técnicas.